

A Word from the Pastor/Una Palabra del Párroco

August 8, 2021 / 8 agosto, 2021

(Para español véase abajo)

Dear Parishioners and Visitors of St. Adalbert & St. Casimir Parishes,

Recently, someone asked me, "Father, what is the difference between the Ascension and the Assumption? It seems to me that it is the same thing." I loved this question, because at first glance it does seem like the same thing. The Ascension and the Assumption involve someone entering heaven, body and soul. But there is a very important distinction. The Ascension only refers to Jesus' entry into heaven. Jesus under his own power ascended into heaven. Because Jesus is divine, he has the power to ascend himself into heaven. But we do not say that Mary ascended into heaven. Mary is only human, not divine, so she does not have her own power to ascend herself into heaven. She needed the power of God to do so. So God raised her, or we say, assumed her, into heaven with his power.

Next Sunday we are going to celebrate the Assumption of the Blessed Virgin Mary. And this fact that God assumed her into heaven is a very important detail about Mary. In next Sunday's Gospel (Luke 1:39-56), Mary refers to herself as God's "handmaid" (v.48). But when she says this, she is not saying that God is her master and she is under his dominion and oppression, as is the relationship between a master and handmaid, or slave, on earth. She is saying that she is totally dependent on God, as a handmaid needs to depend on her master for everything. Mary is the most perfect example of someone who is totally dependent on God's grace. We see it from the beginning at the Annunciation. The angel Gabriel greets Mary, "Hail Mary, full of grace" (Luke 1:28). This saying is a foretaste of the life of Mary. Mary, without knowing what was going to happen, opened herself to God's grace to accept the call to give birth to Jesus. And afterwards she never deviated from this grace. Until the end of her life, she accepted God's grace perfectly to be assumed into heaven.

It is very easy to ignore the power of God's grace. Many times we fall away from this grace when we sin or when we try to do everything without God. But we need God's grace. It is grace that keeps us from sin, it is grace that deepens our faith, it is grace that opens us more to God, it is grace that directs us to heaven. As we prepare for the celebration of the Assumption, let us pray to Mary, asking for her intercession. She is our example of how the power of God's grace changes us. May we be open to this grace like her, so that one day, at the end of time, we may have the blessing of being assumed, by the grace of God, into the glory of heaven. Are you open to God's grace? How can you be more open to his grace? How can you grow in your devotion to the Blessed Virgin Mary?

Parish News

I would like to let you all know of some projects that we are doing at St. Adalbert. The largest project we are working on now is to put a fence around the St. Adalbert property. The purpose is to improve safety for our school children, especially when they are outside playing. Sadly, our neighborhood is not the safest, and we want to provide the safest place for our children. Thanks be to God, we have received funding from three sources: \$44,000 from a federal government grant for school safety, \$22,000 from Fisher Hall, a men's dormitory at Notre Dame, and \$10,500 from the diocese. The project will start in the middle of this month and will take about a week to complete. Also, we are working on improving the courtyard between the school and the church at St. Adalbert. We can use a part of the \$10,500 grant we have received from the diocese to put in bushes next to the sidewalk on Olive Street and picnic tables to put in the courtyard so that the children can eat outside and have classes outside. Additionally, we will put another HVAC unit on the third floor of the school that can heat and cool 2-3 classrooms. We have a \$20,000 grant from the diocese and a \$16,000 grant from the Cares Act (grant from the federal government for COVID) to cover this expense.

I wish you many blessings from God in the coming week!

Fr. Ryan

Queridos feligreses y visitantes de San Adalberto & San Casimiro,

Hace poco, una persona me preguntó, “Padre, ¿cuál es la diferencia entre la Ascensión y la Asunción? Me parece que es la misma cosa.” Me encantó la pregunta, porque al parecer es la misma cosa. La Ascensión y la Asunción involucran a alguien entrando en el cielo alma y cuerpo. Pero hay una distinción muy importante. La Ascensión sólo se refiere a la entrada del cielo de Jesús. Jesús bajo su propio poder ascendió al cielo. A causa de que Jesús es divino, él tiene el poder de ascender a sí mismo al cielo. Pero no decimos que María ascendió al cielo. María solo es humana, no divina, entonces no tiene su propio poder a ascender a sí misma al cielo. Ella necesitaba el poder de Dios para hacerlo. Entonces, Dios la levantó, o decimos, la asumió, en el cielo con su poder.

El próximo domingo vamos a celebrar la Asunción de la Santísima Virgen María. Y este hecho de que Dios la asumió al cielo y no ella misma es un detalle muy importante acerca de María. En el evangelio del próximo domingo (Lucas 1:39-56), María se refiere como la “esclava” de Dios (v.48). Pero cuando ella lo dice, ella no está diciendo que Dios es su amo y ella está bajo su dominio y opresión, como es la relación entre un amo y esclava en la tierra. Ella está diciendo que ella depende totalmente de Dios, como una esclava necesita depender de su amo para todo. María es el ejemplo más perfecto de alguien que depende totalmente de la gracia de Dios. Lo vemos desde el principio en la Anunciación. El ángel Gabriel saluda a María, “Ave María, llena de gracia” (Lucas 1:28). Este dicho es un previsto de la vida de María. María, sin saber lo que iba a pasar, se abrió a la gracia de Dios para aceptar el llamado de dar a luz a Jesús. Y después ella nunca se desvió de esta gracia. Hasta el final de su vida, ella aceptó la gracia de Dios perfectamente para ser asunta al cielo.

Es muy fácil no tomar en cuenta el poder de la gracia de Dios. Muchas veces nos desviamos de esta gracia cuando pecamos o cuando tratamos de hacer todo sin Dios. Pero necesitamos la gracia de Dios. Es gracia que nos aleja del pecado, es gracia que profundiza nuestra fe, es gracia que nos abre más a Dios, es gracia que nos dirige al cielo. Mientras nos preparamos para la celebración de la Asunción, recemos mucho a María, pidiendo su intercesión. Ella es nuestro ejemplo de cómo el poder de la gracia de Dios nos cambia. Que estemos abiertos a esta gracia como ella, para que un día, al final de los tiempos, tengamos la bendición de ser asuntos, por la gracia de Dios, en la gloria del cielo. ¿Estás abierto a la gracia de Dios? ¿Cómo puedes estar más abierto a esta gracia? ¿Cómo puedes crecer en tu devoción a la Santísima Virgen María?

Noticias de la parroquia

Me gustaría hacerles saber de algunos proyectos que estamos haciendo en San Adalberto. El proyecto más grande es poner una barda alrededor de la propiedad de San Adalberto. El propósito es mejorar la seguridad para nuestros niños de la escuela, especialmente cuando están afuera jugando. Tristemente, nuestro vecindario no es el más seguro, y queremos proveer el lugar más seguro para nuestros niños. Gracias a Dios, hemos recibido fondos de tres fuentes: \$44,000 de una beca del gobierno federal para la seguridad de escuelas, \$22,000 de Fisher Hall, un dormitorio de hombres en Notre Dame, y \$10,500 de la diócesis. El proyecto va a empezar a mediados de este mes y dura aproximadamente una semana para hacer. También, estamos trabajando en mejorar el jardincito entre la escuela y la iglesia en San Adalberto. Podemos usar una parte de la beca de \$10,500 que hemos recibido de la diócesis para poner arbustos al lado de la banqueta en la calle Olive y mesas para picnic para poner en el jardincito para que los niños de la escuela puedan comer afuera y tener clases afuera. Adicionalmente, vamos a poner otra unidad de calefacción y aire acondicionado (se llama HVAC) en el tercer piso de la escuela que puede calentar y enfriar 2-3 salones. Tenemos una beca de la diócesis de \$20,000 y otra de \$16,000 del gobierno federal para el COVID para cubrir este gasto.

¡Les deseo muchas bendiciones de Dios en esta semana que viene!
P. Ryan